



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE

CURSO: 2017/18

44147 - ESPAÑOL EN AMERICA

**CENTRO:** 170 - Facultad de Filología

**TITULACIÓN:** 4009 - Grado en Lengua Española y Literaturas Hispánicas

**ASIGNATURA:** 44147 - ESPAÑOL EN AMERICA

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4009-Grado en Lengua Española y Literaturas H - 40949-ESPAÑOL EN AMÉRICA - 00

**CÓDIGO UNESCO:**

**TIPO:** Optativa

**CURSO:** 4

**SEMESTRE:** 2º semestre

**CRÉDITOS ECTS:** 3

**Especificar créditos de cada lengua:**

**ESPAÑOL:** 3

**INGLÉS:**

## SUMMARY

## REQUISITOS PREVIOS

No son necesarios.

## Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

## Contribución de la asignatura al perfil profesional:

El estudio del español en América supone un apartado esencial en el perfil profesional de nuestros estudiantes. Hoy se concede una justa atención a estas modalidades del español, que reúnen a la inmensa mayoría de los hablantes de nuestra lengua, como puede reconocerse en las referencias que incluyen las publicaciones más recientes de la Real Academia Española. Por ello el conocimiento de estas variedades es fundamental en muchos ámbitos profesionales: en el de la enseñanza, tanto a hablantes nativos como a extranjeros, en el dominio de la corrección de estilo, en la lexicografía, en la preparación de materiales didácticos de todo tipo, etc.

## Competencias que tiene asignadas:

### GENERALES:

CG2. Desarrollo de habilidades básicas de iniciación a la investigación en el ámbito de estudio del grado.

CG3. Capacidad para trabajar de forma autónoma, desarrollando distintas estrategias de aprendizaje y fomentando a la vez el trabajo en equipo.

### ESPECÍFICAS

CE5. Capacidad de aplicación de los conocimientos de la variación social y geográfica del español, así como de su evolución histórica.

### TRANSVERSALES

CT2. Capacidad de relacionar los conocimientos con los de otras áreas y disciplinas.

CT4. Comportarse con ética y responsabilidad social como ciudadano y profesional, valorando la diversidad y la multiculturalidad.

## Objetivos:

- O1. Conocer la bibliografía actual sobre estas modalidades dialectales del español para reconocer los nuevos rumbos en este campo de investigación
- O2. Delimitar los problemas esenciales que plantea la consideración del español en América
- O3. Identificar las peculiaridades más relevantes del español hablado en el Nuevo Continente
- O4. Conocer los rasgos propios de las distintas áreas del español en América

## Contenidos:

1. El español en América: consideraciones generales.
2. Principales fenómenos fónicos, gramaticales y léxicos.
3. Características específicas de las diversas modalidades hispanoamericanas.

## Metodología:

Las actividades formativas previstas para esta asignatura son las siguientes:

- AF1. Sesión magistral
- AF2. Análisis de fuentes documentales
- AF3. Discusión dirigida
- AF4. Lecturas
- AF5. Trabajos tutelados

## Evaluación:

Criterios de evaluación

-----

Criterios de evaluación

-----

1. Reconocer los problemas que plantea la delimitación terminológica y conceptual del español en América (O1, O2).
2. Entender el panorama dialectal americano (O1, O2, O3, O4).
3. Distinguir los fenómenos fónicos, gramaticales y léxicos propios de las principales variedades geográficas del español americano actual (O1, O2, O4).
4. Asistir regularmente a las sesiones presenciales y entregar en los plazos establecidos los ejercicios que se propongan (O1, O2, O3, O4).
6. Participar de manera activa en las sesiones presenciales (O1, O2, O3, O4).

Sistemas de evaluación

-----

Sistemas de evaluación

-----

**CONVOCATORIA ORDINARIA (Junio)**

El estudiante será evaluado a través de la modalidad de evaluación continua, mediante los siguientes sistemas:

- SE1. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)
- SE2. Realización de un trabajo
- SE3. Asistencia
- SE4. Participación activa

- La nota del trabajo (SE2) se mantendrá en las convocatorias extraordinaria y especial.

- Si el estudiante es evaluado al menos en el 25% de las actividades recogidas para esta convocatoria, podrá tener una nota global distinta de no presentado.

- Para tener derecho a la evaluación en los apartados SE3 y SE4 el estudiante deberá haber asistido al 75% de las clases.

#### CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (Julio)

SE1. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)

SE2. Realización de un trabajo

#### CONVOCATORIA ESPECIAL (Diciembre)

SE1. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)

SE2. Realización de un trabajo

Criterios de calificación

-----  
Criterios de calificación  
-----

#### CONVOCATORIA ORDINARIA (Junio)

1. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial): 40%

2. Realización de un trabajo: 40%

3. Asistencia: 10%

4. Participación activa: 10%

- Para que la calificación obtenida en el apartado 2 sea computable en la nota final de la asignatura deberá conseguirse en el examen final una nota superior a 4 puntos.

- Para poder presentarse al examen final es obligatoria la entrega previa del trabajo.

- Para poder ser evaluado en asistencia (10%) y participación (10%), el estudiante deberá acreditar al menos un 75% de la asistencia. La asistencia se puntuará del siguiente modo:

Asistencia Calificación

< 75% 0

75% 0.5

80% 0.6

85% 0.7

90% 0.8

95% 0.9

100% 1

La participación activa se evaluará mediante la observación directa durante la realización de los ejercicios que se propongan en clase.

#### CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (Julio)

1. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial): 60%

2. Realización de un trabajo: 40%

- Para poder presentarse al examen es obligatoria la entrega previa del trabajo.

#### CONVOCATORIA ESPECIAL (Diciembre)

1. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial): 60%

2. Realización de un trabajo: 40%

- Para poder presentarse al examen es obligatoria la entrega previa del trabajo.

### **Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)**

#### **Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)**

1. Comentario de textos con peculiaridades que permitan su inclusión en un ámbito dialectal determinado.

2. Análisis de los métodos fundamentales aplicados en la investigación diatópica.

## **Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)**

### SEMANA 1.

Horas teóricas: 2.

Unidad: Tema 1.

Actividades en el aula: sesiones expositivas, discusión dirigida.

Actividades externas: aprendizaje autónomo.

### SEMANA 2.

Horas teóricas: 3; prácticas: 1.

Unidad: Tema 1.

Actividades en el aula: sesiones expositivas, discusión dirigida.

Actividades externas: aprendizaje autónomo, lecturas, trabajo.

### SEMANA 3.

Horas teóricas: 3; prácticas: 1.

Unidad: Tema 2.

Actividades en el aula: sesiones expositivas, discusión dirigida, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: aprendizaje autónomo, lecturas, trabajo.

### SEMANA 4.

Horas teóricas: 3; prácticas: 1.

Unidad: Tema 2.

Actividades en el aula: sesiones expositivas, discusión dirigida, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: aprendizaje autónomo, lecturas, trabajo.

### SEMANA 5.

Horas teóricas: 3; prácticas: 1.

Unidad: Tema 2.

Actividades en el aula: sesiones expositivas, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: aprendizaje autónomo, lecturas, trabajo.

### SEMANA 6.

Horas teóricas: 3; prácticas: 1.

Unidad: Tema 2.

Actividades en el aula: sesiones expositivas, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: aprendizaje autónomo, lecturas, trabajo.

### SEMANA 7.

Horas teóricas: 3; prácticas: 1.

Unidad: Tema 3.

Actividades en el aula: sesiones expositivas, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: aprendizaje autónomo, lecturas, trabajo.

### SEMANA 8.

Horas teóricas: 3; prácticas: 1.

Unidad: Tema 3.

Actividades en el aula: sesiones expositivas, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: aprendizaje autónomo, lecturas, trabajo.

## **Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.**

Además de saber manejar adecuadamente las estrategias de aprendizaje necesarias para resolver las diferentes actividades que se desarrollan en esta materia, el alumno tendrá que utilizar la bibliografía básica que se recoge en el proyecto docente y los textos recomendados a lo largo del curso.

## Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Al final de la asignatura se espera que el estudiante sea capaz de

RA1. Comprender los diversos problemas que plantea la noción de “español de/en América” (CG2, CG3, CE5, CT2; AF1, AF3, AF4; SE1, SE3, SE4)

RA2. Conocer los grandes proyectos que tienen como objetivo la investigación del español de América (CG2, CE5; AF1, AF2, AF4; SE1, SE3, SE4)

RA3. Identificar las diferentes variedades geográficas del español americano (CG2, CG3, CE5, CT2, CT4; AF1, AF2, AF3, AF4, AF5; SE1, SE2, SE3, SE4)

RA4. Analizar diferentes fenómenos dialectales de las modalidades americanas del español (CG2, CG3, CE5, CT2, CT4; AF1, AF2, AF3, AF4, AF5; SE1, SE2, SE3, SE4)

RA5. Usar una terminología adecuada a los ámbitos estudiados (CG2, CE5; AF2, AF4, AF5; SE1, SE2)

RA6. Utilizar de forma eficaz los recursos bibliográficos, las herramientas de búsqueda de información y los medios instrumentales específicos relacionados con el estudio del español en América (CG2, CG3, CT2, CT4; AF2, AF4, AF5; SE2)

## Plan Tutorial

### Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

La atención presencial individualizada se realiza en el horario de tutorías en el despacho 103 del Edificio Anexo:

#### PRIMER SEMESTRE

LUNES: 11:00-14:00

MARTES: 18:00-19:00

#### SEGUNDO SEMESTRE

MARTES: 13:00-15:00

JUEVES: 13:00-15:00

### Atención presencial a grupos de trabajo

La atención presencial a grupos de trabajo se realiza en el horario de tutorías, previa cita concertada.

### Atención telefónica

Se realizará en el horario de tutorías.

### Atención virtual (on-line)

Los estudiantes también tienen a su disposición el campus virtual de la asignatura para hacer las consultas que estimen necesarias.

## Datos identificativos del profesorado que la imparte.

## Datos identificativos del profesorado que la imparte

**Dr./Dra. Clara Eugenia Hernández Cabrera**

**Departamento:** 951 - FILOLOGÍA HISPÁNICA CLÁSICA Y DE ESTUDIOS ÁRABES Y ORIENTALES

**Ámbito:** 567 - Lengua Española

**Área:** 567 - Lengua Española

**Despacho:** FILOLOGÍA HISPÁNICA CLÁSICA Y DE ESTUDIOS ÁRABES Y

**Teléfono:** 928458932 **Correo Electrónico:** claraeugenia.hernandez@ulpgc.es

## Bibliografía

### [1 Básico] El español de América.

*Fontanella de Weinberg, María Beatriz*

*Mapfre,, Madrid : (1995) - (3ª ed.)*

8471002418

### [2 Básico] La lengua española en su geografía /

*Francisco Moreno Fernández.*

*Arco/Libros,, Madrid : (2009)*

978-84-7635-783-5

### [3 Básico] El español en América /

*José G. Moreno de Alba.*

*Fondo de Cultura Económica,, México : (1988)*

9681628225

### [4 Básico] El español del Caribe.

*López Morales, Humberto*

*Mapfre,, Madrid : (1992)*

8471006049

### [5 Básico] Manual de dialectología hispánica : el español de América /

*Manuel Alvar (dir.).*

*Ariel,, Barcelona : (1996)*

8434482185

### [6 Básico] Historia y presente del español de América.

*Junta de Castilla y León,, Valladolid : (1992)*

### [7 Recomendado] Atlas lingüístico de México /

*Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios ; director, Juan M. Lope Blanch; edición, Enriqueta Garza de Fierro.*

*Colegio de México ;, México, D.F. : (1990)*

9681204506

### [8 Recomendado] Sintaxis hispanoamericana /

*Charles E. Kany ; versión española de Martín Blanco Alvarez.*

*Gredos,, Madrid : (1970)*

8424903870

---

**[9 Recomendado] Tesoro léxico canario-americano /**

*Cristóbal Corrales, Dolores Corbella.*

*Cabildo de Gran Canaria,, Las Palmas de Gran Canaria : (2010)*

978-84-8103-607-7

---

**[10 Recomendado] Macrocorpus de la norma lingüística de las principales ciudades del mundo hispánico [Archivo de ordenador] /**

*edición preparada por José Antonio Samper Padilla, Clara Eugenia Hernández Cabrera, Magnolia Troya Déniz.*

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria,, Las Palmas de Gran Canaria : (1998)*

---

**[11 Recomendado] Estudios sociolingüísticos del español de España y América /**

*editados por Ana M<sup>a</sup> Cestero Mancera, Isabel Molina Martos, Florentino Paredes García.*

*Arco libros,, Madrid : (2006)*

9788476356616

---

**[12 Recomendado] La división dialectal del español de América /**

*Francisco Moreno Fernández (ed.).*

*Universidad de Alcalá,, Alcalá de Henares : (1993)*

84-86981-83-2

---

**[13 Recomendado] La globalización del léxico hispánico /**

*Humberto López Morales.*

*Espasa,, Madrid : (2006)*

8467020997

---

**[14 Recomendado] La aventura del español en América /**

*Humberto López Morales.*

*Espasa Calpe,, Pozuelo de Alarcón (Madrid) : (2005)*

8467019921

---

**[15 Recomendado] Enciclopedia del español en los Estados Unidos: anuario del Instituto Cervantes 2008**

*Humberto López Morales, coordinador.*

*Instituto Cervantes :, Madrid : (2008)*

978-84-88252-90-6 (Instituto Cervantes)

---

**[16 Recomendado] El español de América /**

*John M. Lipski.*

*Cátedra,, Madrid : (1994)*

8437614236

---

**[17 Recomendado] Diferencias léxicas entre España y América /**

*José G. Moreno de Alba.*

*Mapfre,, Madrid : (1992)*

847100321X

---

**[18 Recomendado] Dialectología general e hispanoamericana: orientación teórica, metodológica y bibliográfica /**

*José Joaquín Montes Giraldo.*

*Instituto Caro y Cuervo,, Santafé de Bogotá : (1995) - (3<sup>a</sup> ed., reelaborada, corr. y aum.)*

---

**[19 Recomendado] El español de América /**

*Juan Antonio Frago Gracia, Mariano Franco Figueroa.*

*Universidad de Cádiz,, Cádiz : (2003) - (2<sup>a</sup> ed. cor. y aum.)*

8477868395

---

---

**[20 Recomendado] Dialectología hispanoamericana: teoría, descripción, historia /**

*Juan C. Zamora Munné, Jorge M. Guitart ; con una introducción a la fonología contemporánea de la lengua castellana, de Jorge M. Guitart.*  
*Colegio de España,, Salamanca : (1988) - (2ª ed. rev.)*  
8486408113

---

**[21 Recomendado] El español en la República Dominicana : estudios, encuestas, textos /**

*Manuel alvar ; edición al cuidado de Antonio Alvar Ezquerro.*  
*Universidad de Alcalá ;, Alcalá de Henares : (2000)*  
8481384186

---

**[22 Recomendado] Manual de Gramática del español, con especial referencia al español de Venezuela /**

*Mercedes Sedano.*  
*Universidad Central de Venezuela 2011,, Caracas : (2011)*  
978-980-7283-09-0

---

**[23 Recomendado] División dialectal del español de América según sus hablantes: Análisis dialectológico perceptual /**

*Miguel Ángel Quesada Pacheco.*  
*(2014)*

---

**[24 Recomendado] El español hablado en América Central :nivel morfosintáctico /**

*Miguel Ángel Quesada Pacheco (ed.).*  
*Iberoamericana ;, Madrid : (2013)*  
9783865277596 (Vervuert)

---

**[25 Recomendado] El español hablado en América Central: nivel fonético /**

*Miguel Ángel Quesada Pacheco (ed.).*  
*Iberoamericana ;, Madrid : (2010)*  
978-3-86527-522-6 (Vervuert)

---

**[26 Recomendado] El español de América : aproximación sincrónica /**

*Milagros Aleza Izquierdo, José María Enguita Utrilla.*  
*Tirant lo Blanch,, Valencia : (2002)*  
8484424820

---

**[27 Recomendado] Léxico del español de América : su elemento patrimonial e indígena /**

*Tomás Buesa Oliver, José María Enguita Utrilla.*  
*Mapfre,, Madrid : (1992)*  
847100447X

---

**[28 Recomendado] Diccionario de americanismos.**

*Asociación de Academias de la Lengua Española,, [S.l.] : (2010)*  
978-84-294-9550-8

---

**[29 Recomendado] Solemne acto de investidura del profesor D. Humberto López Morales como doctor honoris causa por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria: 28 de noviembre de 2003.**

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria,, Las Palmas de Gran Canaria : (2005)*